

## MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL - INSTITUTO UNIVERSITARIO DE LA UAM (2020)

### I. ACTIVIDADES DESARROLLADAS

#### 1.- Proyectos de investigación financiados con cargo a convocatorias públicas con concurrencia competitiva.

Referencia	CSO2017-82921-P
Investigador principal	Mario Esteban Rodríguez
Título	La nueva Ruta de la Seda: influencia de China en la gobernanza global e implicaciones para España.
Entidad	Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.
Centro	Centro de Estudios de Asia Oriental
Fecha de inicio	01/01/2018
Fecha final	31/12/2020
Duración	3 años
Total concedido	44.700,00€

#### 2. Otros proyectos de investigación

Referencia	FYL 010.19 INN
Investigador principal	Emi Takamori & Rumi Tani
Título	Proyecto de Innovación Docente UAM 19-20. Creación de nuevas herramientas para el aprendizaje de los caracteres chinos para estudiantes de nivel intermedio-avanzado de lengua japonesa.
Entidad	Universidad Autónoma de Madrid
Centro	Centro de Estudios de Asia Oriental
Fecha de inicio	03/09/2019
Fecha final	01/06/2020
Duración	1 año
Total concedido	65,00€

#### 1.- Proyectos de investigación que se han presentado en convocatorias públicas de concurrencia competitiva pero no han sido obtenidos. Se mencionan porque la presentación supone una fuerte inversión de tiempo.

Referencia	PID2020-113301RB-I00
Investigador principal	Taciana Fisac & David Mervart
Título	Proyectos I+D+i 2020 Recuerdo, olvido y cruce de fronteras en Asia oriental.
Entidad	Universidad Autónoma de Madrid
Centro	Centro de Estudios de Asia Oriental
Fecha de inicio	
Fecha final	
Duración	4 años
Total concedido	DENEGADO

### 3. Conferencias Internacionales Organizadas por el CEAO

Organización del II Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental. <https://www.esasiaoriental.es/congreso/madrid-2020/> previsto inicialmente en mayo de 2020 y pospuesto al año siguiente por la pandemia COVID 19

### 4. Publicaciones

#### Monografías

ESTEBAN, Mario y OTERO-IGLESIAS, Miguel (coords.) (2020). *Europe in the face of US-China rivalry*. Real Instituto Elcano; Madrid. ISBN: 978-84-92 983-21-6

GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar. (2020) *Las hijas de Lot*. Editorial Torreozas; Madrid. ISBN: 978-8478398355

PÉREZ RIOBÓ, Andrés y SAN EMETERIO CABAÑES, Gonzalo (2020). *Japón en su historia: De los primeros pobladores a la era Reiwa*. Satori: Gijón. ISBN: 978-84-17419-59-2

#### Capítulos en libros

ESTEBAN, Mario y ARMANINI, Ugo (2020). “Spain-South Korea Relations: A Dynamic Relationship Chasing its Potential”. PACHECO PARDO, Ramón Ed. *Mapping-Out EU-South Korea Relations: Key Member States Perspectives*. KF-VUB Korea Chair Report. Institute for European Studies, Brussels. <https://www.korea-chair.eu/mapping-out-eu-south-korea-relations-key-member-states-perspectives/> pp: 59 -69.

FISAC, Taciana (2020) “La nueva China desde Deng Xiaoping”. *Politeia 50 Años de Cultura (1969-2019) II De la época del Barroco al Mundo contemporáneo*. Vol.: II pp: 551 -559. Barcelona: Galaxia Gutenberg, ISBN: 978-84-17971-77-9.

FISAC, Taciana (2020) “China”. PENDÁS, Benigno Ed. *Enciclopedia de las ciencias morales y políticas para el siglo XXI: Ciencias políticas y jurídicas (con especial referencia a la sociedad pos-COVID19)*. Madrid: Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. Boletín Oficial del Estado. pp: 125-127. ISBN: 978-84-340-2667-4

JANOUSCH, Andreas (2020). “Cuando la mirada es amplia no hay confusión” Las escrituras budistas y el acervo textual chino en el Mouzi lihuo lun 牟子理惑論”. *La tradición filosófica china en un mundo cosmopolita y multicultural: perspectivas y análisis*. San José CR. Editorial de la Sede del Pacífico-UCR, 2020.

#### Publicaciones en revistas

BAHÓN-ARNAIZ, Cristina (2020) “La función de los ideófonos en la literatura coreana”, *Dialogía: revista de lingüística, literatura y cultura*, No.14, pp. 3-34. ISSN: 1819-365X

BAHÓN-ARNAIZ, Cristina (2020) “La traducción de onomatopeyas coreanas al español: el caso del webtoon”, *스페인어문학(구 서어서문연구), Seupeineomunhak(gu seoeoseomunyeongu), Estudios Hispánicos*, vol.97, pp. 75-96. ISSN: 1738-2130.

BENDER DE MONIZ BANDEIRA, Egas (2020) "From Dynastic Cycle to Eternal Dynasty. The Japanese Notion of Unbroken Lineage in Chinese and Korean Constitutionalist Debates, 1890–1911". *Global Intellectual History*, pp. 1-16. ISSN: 2380-1883

BENDER DE MONIZ BANDEIRA, Egas (2020) "Late Qing Parliamentarism and the Borderlands of the Qing Empire - Mongolia, Tibet, and Xinjiang (1906–1911)". *Journal of Eurasian Studies*. Vol.11, No. 1, pp. 15-29. ISSN: 1879-3665

FISAC, Taciana (2020) "Literatur und Politik in China: Eine dialektisch Beziehung". *Kosmopolis. Interkulturelle Zeitschrift Aus Berlin*. Babylon Metropolis Studies Ursula Opitz Verlag. N.37-38/2020, pp. 61-73. ISSN: 1433-397X

GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar. (2020) "Texto y contexto del poema "Fu sobre captura de caballos" de Li Qingzhao", *Dialogía: Revista de lingüística, literatura y cultura*. No.14, pp.1-22. ISSN: 1819-365X

LIN, Yue "China's Social Security system and labor protection under the Covid-19 pandemic", *e-Revista Internacional de la Protección Social*, vol.5, no.1, 2020, pp. 15-28. e-ISSN: 2445-3269  
DOI: <https://doi.org/10.12795/e-RIPS.2020.i01.02>

LIN, Yue "“Made in China 2025” and China's cross-border strategic M&As in OECD countries", *Journal of Chinese Economic and Business Studies*, vol.18, no.2, 2020, pp. 91-114. ISSN: 1476-5284  
DOI: <https://doi.org/10.1080/14765284.2020.1759360>

MERVART, David (2020) "Reading European Universal Histories in Japan: 1790s-1840s", *The Historical Journal*, pp. 1-27. ISSN: 0018-246X  
DOI: <https://doi.org/10.1017/S0018246X19000670>

SASTRE DE LA VEGA, Daniel (2020) "Recuperando el discurso sobre su propia Historia del Arte: La participación japonesa en las Exposiciones Universales de París (1867) a Chicago (1893)", *Comillas Journal of International Relations*, No. 17, pp.53-80. ISSN: 2386-5776  
DOI: <https://doi.org/10.14422/cir.i17.y2020.005>

SASTRE DE LA VEGA, Daniel (2020) "El papel simbólico del Museo Nacional de Tokio en momentos de crisis", *Revista de Museología*, No. 79, pp.152-162. ISSN: 1134-0576

## 5.- Ponencias y comunicaciones presentadas en congresos y reuniones científicas

16/03/2020 TANI MORATALLA, Rumi. "El libro de los muertos: la visión poética y etnológica de Orikuchi Shinobu". Ponencia presentada en las II Jornadas Internacionales de Investigación y Formación Humanismo EURASIA: Antropología Transversal del Conocimiento, organizada por la universidad de Salamanca.

24/09/2020 ESTEBAN, Mario y LÁZARO, Lara: "The alignment of Chinese financing with the Paris Agreement: propaganda, aspiration or reality?". Ponencia presentada en la Asia-Europe Sustainable Connectivity Scientific Conference. Co-organizada por el European Commission Joint Research Centre y la Asia Europe Foundation <https://ec.europa.eu/jrc/en/publication/asia-europe-sustainable-connectivity-scientific-conference-book-abstracts>

18/02/2020 GOY YAMAMOTO, Ana María: "Sociedad 5.0. El futuro de la IA en Japón" En la sesión "La cuarta Revolución industrial. Un reto tecnológico y cultural" del encuentro What's up? Fundación La Caixa - Universidad Autónoma de Madrid  
Proyecto seleccionado en la Convocatoria de Reflexión de la Comunidad de Madrid  
<https://caixaforum.es/es/madrid/p/whats-up-a-donde-nos-lleva-la-4-revolucion-industrial- a11260336>

05/10/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: Presentación y moderación de la conferencia de Cristina Bahón “Iniciación al coreano”, Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid)

16/10/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: Concierto recital “El croar de la rana”. Espectáculo *online* en el Centro Cultural Conde Duque de Madrid. Intervención de Rudolf Wienand y Gran Dong. Espectáculo con presencia de numerosos instrumentos musicales de Asia Oriental. Centro de Estudios de Asia Oriental y Universidad Autónoma de Madrid.

20/10/2020 SAN EMETERIO CABAÑES, Gonzalo: “Historias de reyes y demonios: una aproximación a la memoria del proselitismo ibérico en la literatura japonesa de los siglos XVII y XVIII. Ponencia presentada en *Seminario Internacional “La Corte en Europa” La lucha por la hegemonía mundial. Entre política y religión: jesuitas, castellanos y portugueses*. Coordinado por Camões, Instituto da Cooperação e da Língua (Lisboa) y por el Instituto Universitario La Corte en Europa (Universidad Autónoma Madrid).

22/10/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: Presentación del libro “El leopardo de nieve” del autor JIDI Majia. Lectura bilingüe a cargo de Zhang Yue. Intervienen Pilar González España y Toñy Mora. Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid).

29/10/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar & NIETO, Gladys. Presentación del libro “40 Años de vida en Pekín” del autor Juan MORILLO. Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid) e Instituto Confucio de Madrid.

05/11/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: Presentación del libro “El viaje de una vida” y entrevista a su autora Ana MELENDI sobre la historia del inicio de la docencia del español en China. Con la intervención de Zhang Yue. Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid).

10/11/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: “Dai Weina. Una mujer poeta contemporánea china” con la intervención de Dai Weina y He Shihua. Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid) e Instituto Confucio de Madrid.

18/12/2020 GONZÁLEZ ESPAÑA, Pilar: “Dramaturgas contemporáneas. Presentación de lectura dramatizada de *Las Hijas de Lot*”. Intervenciones de Jose Ramón Fernández, Ivan Artiles, editorial Torremozas. La Corrala, Madrid. Centro de Estudios de Asia Oriental (Universidad Autónoma de Madrid).

## **6. Otros modos de difusión de la investigación llevada a cabo por miembros del CEAO**

20/02/2020 GOY YAMAMOTO, Ana María: Chair en el panel: Session 2: Promoting Quality Infrastructure to Achieve Sustainable Growth and Resilient Connectivity International Seminar Innovation and Connectivity: Key Drivers in EU-Japan Cooperation Real Instituto Elcano [http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano\\_en/event?WCM\\_GLOBAL\\_CONTEXT=/elcano\\_in/calendar/activities/panel-discussion-innovation-connectivity-key-drivers-eu-japan-cooperation](http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano_en/event?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/elcano_in/calendar/activities/panel-discussion-innovation-connectivity-key-drivers-eu-japan-cooperation)

01/04/2020 ESTEBAN, Mario. “La crisis del COVID-19 y su impacto: respuestas y escenarios futuros” como participante. Mesa redonda virtual organizada por el Real Instituto Elcano.

05/06/2020 TANI MORATALLA, Rumi. “Sei Shonagōn y la flor de glicina”. Conferencia *online* como invitada y organizada por Fundación Japón Madrid.

15/07/2020 SASTRE DE LA VEGA, Daniel. “Kioto. Ciudad Moderna. Pintores en busca de su identidad durante el período Taishō”. Conferencia *online* invitada organizada por Fundación Japón Madrid.

02/10/2020 GOY YAMAMOTO, Ana María. “De Abe Shinzo a Suga Yoshihide. Más de 3.000 días dirigiendo Japón”. Conferencia *online* invitada organizada por Asociación Japón.

<https://asociacionjapon.wixsite.com/asociacionjapon/post/siete-años-de-shinzo-abe>

23/10/2020 ESTEBAN, Mario. “Un nuevo impulso para las relaciones bilaterales entre España y Tailandia” como participante. Debate coorganizado por Casa Asia y la Embajada de España en Tailandia, con la colaboración de Real Instituto Elcano y la Embajada de Tailandia en España.

18/11/2020 ESTEBAN, Mario. “Estados Unidos y China: algo más que una guerra comercial” como participante. Conferencia coorganizada por la Cátedra UNESCO de Resolución de Conflictos de la Universidad de Córdoba y el Real Instituto Elcano, con la colaboración de la Diputación de Córdoba.

Abril-Mayo/2020 FISAC, Taciana. Impartición de cursos para formación de profesores de chino para la empresa MACMA.

## 7. Redes de investigación a las que pertenece el Centro

- EAAS: European Alliance for Asian Studies
- EAST ASIA NET: European Research School Network of Contemporary East Asian Studies
- REDIAO: Ibero-American Research Network in East Asian Studies
- SAKURA NETWORK: (Japan Foundation Nihongo Network)
- ECAN: European-China Academy Network (1995-2000, 2006-)

Colaboración con otras asociaciones académicas y centros de investigación fuera de España:

- AAS (Association of Asian Studies)
- AAAS (Australian Association of Asian Studies)
- AIB (Academy of International Business)
- AJBS (Association of Japanese Business Studies)
- IAS (International Institute of Asian Studies)
- EAJS (European Association of Japanese Studies)
- EACS (European Association of Chinese Studies)
- Max Planck Institute for the History of Science (Germany)
- Cluster of Excellence Asia-Europe (Heidelberg - Germany)
- DIJ - Deutsches Institut für Japanstudien (Tokyo - Japón)
- College d’Espagne de Paris (France)
- Université de Bordeaux (France)
- CASS (Chinese Academy of Social Sciences)
- SASS (Shanghai Academy of Social Sciences)

## 8.- Otras actividades organizadas por el CEAO

31/01/2020 GOY YAMAMOTO, Ana. Organizadora. *Japan’s Strategy on the Free Trade Agreement: Working as a Connection between Two Major Powers?* Conferencia impartida por el profesor Takemasa Sekine. Graduate School of Management, Nagoya University of Commerce & Business (NUCB). Facultad de Filosofía y Letras.

## 9. Otros

08-09/06/2020 FISAC, Taciana. Miembro del jurado de los Premios Princesa de Asturias de Comunicación y Humanidades.

21/12/2020 FISAC, Taciana. Miembro del jurado de los Premios Casa Asia.

### III. EJECUCIÓN DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2020-21

No se indican los datos económicos que se gestionan desde el Servicio de Investigación de la UAM, por no disponer de ellos y conocerlos el Rectorado.

El CEAO tiene una cuenta en la Fundación UAM, cuyos ingresos y gastos corresponden a cantidades pequeñas. Una de las razones es que se han desviado indebidamente algunos ingresos a la cuenta de retenciones del Departamento de Lingüística, Lenguas Modernas, Lógica y Filosofía de la Ciencia, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada y Estudios de Asia Oriental. Esta situación se quiere modificar en los próximos años, si bien siempre se trata de importes pequeños.

Informe Económico CEAO 2020			
Remanente ejercicio anterior			1303,65 €
Ingresos			0 €
Gastos			787,18 €
Total			516,47 €

#### IV. RELACIÓN DE MIEMBROS PERTENECIENTES ACTUALMENTE AL CENTRO DE ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL- INSTITUTO UNIVERSITARIO DE LA UAM (por orden alfabético)

M. Ángeles Ahumada Ruíz	Profesora Titular, Facultad de Derecho, UAM
Egas Bernard Bender de Moniz-Bandeira	Investigador Universidad de Heidelberg
Isabel Cervera Fernández	Profesora titular de Arte de Asia Oriental Departamento de Historia y Teoría del Arte, UAM
Eddy Y.L. Chang	Profesora Asociada de Estudios de Asia Oriental
Barak Aharoni Giménez	Becario de Colaboración
Celeste Cruz Aceituno	Becaria de Colaboración
Mario Esteban	Profesor Titular de Estudios de Asia Oriental
Taciana Fisac	Catedrática de Estudios de Asia Oriental
Pilar González España	Profesora Titular de Estudios de Asia Oriental
Ana M <sup>a</sup> Goy Yamamoto	Profesora Contratada Doctor de Estudios de Asia Oriental
Andreas Janousch	Profesor Contratado Doctor de Estudios de Asia Oriental
Kuang Laying	Profesora Visitante de Lengua China
Yue Lin	Profesor Contratado Doctor de Economía de China
David Mervart	Profesor Contratado Doctor de Estudios de Asia Oriental
Gladys Nieto	Profesora Titular de Estudios de Asia Oriental
Javier Ordoñez Rodríguez	Catedrático de Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, UAM
Tomás Ortín Fernández	Becario de Colaboración
Ana M <sup>a</sup> Quiñonero Sánchez	Becario de Colaboración
Santos Miguel Ruesga Benito	Catedrático de Economía Aplicada
Gonzalo San Emeterio Cabañes	Profesor Visitante de Estudios de Asia Oriental
Bárbara Sarmentera Vázquez	Becaria de Colaboración
Daniel Sastre de la Vega	Profesor Ayudante Doctor de Estudios de Asia Oriental
Julimar da Silva	Profesor Titular de Economía Aplicada
Yuko Suzuki	Profesora Asociada de Estudios de Asia Oriental
Guangzhen Ta	Profesora Visitante de Lengua China
Kayoko Takagi	Profesora Emérita de Estudios de Asia Oriental
Emi Takamori	Profesora Contratada Doctor de Estudios de Asia Oriental
Rumi Tani Moratalla	Profesora Ayudante de Estudios de Asia Oriental
Cristina Bahón Arnaiz	Profesora Visitante de Estudios de Asia Oriental
Yin Xiao	Doctoranda



V. ANEXO